

miv 55 t Avi ivngvb, gv`vbx

(AvqvZ 78, i`K, 3)

( : ' : )

whi (int) ntZ ewZ AvQ th, GKwU tj vK (Beb gvmD` tK) etj t

Gi gta` nte bwlK nte? ZLb ZvK Revte

etj b t ŪZig wK m`uY©Ki AvbB cW KtiQ? Ūm DĒi t`q t ŪAwg  
gdlmmvj i mg`-miv GK ivKAvZ cto \_wK| ŪwZub ZLb etj b t ŪGUv  
Lp` tLRbK e`vciB etU th, KweZv thgb ZvovZwio cov nq, Zig nqtZv  
Gf vB KzAvd cW Kti \_K! Ajvri bex ny y v ŪAj Bv l qv  
ny v gdlmmvj i cŪgK nny yv tKvb` ŪU miv wgvj tq cotZb Zv  
Avqv Lp fvj` ŪiY AvQ| Beb gvmD` i (ivt) gtZ gdlmmvj i meŪg  
miv nj GB miv Avi ivngvb| Ū(Avngv` 1/412)

hvi (ivt) ntZ ewZ AvQ th, GK vi vjny ny y v ŪAj Bv  
l qvny v mneM (ivt) ngtK AvQ Kti b Ges miv Avi-ivngvb  
cŪg ntZ tkl chS-cW Ktib| mnvvtq wKing (ivt) bxite i bZ  
\_vKb| ZLb i vjny ny y v ŪAj Bv l qvny v Zv i tK etj b t  
ŪAwg wRtbi ivZ G mivU Zv` i KvQ cW Kti vQjvg, Zviv tZvgv` i  
tPtq DĒigfc Reve w` tqvQj | hLbB Awg GB  
AvqvZ GtmQ ZLbB Zviv Revte etj tQ t

tn Avqv` i iveY! Avgiv Avcbvi AbMmgti tKvb AbM tKB  
A`Kvi Kvi bv| mZivs mg`-cKsmv Avcbvi B Rb` | (wZinghx 9/177,  
Mvix, nwKg 2/473)

GB w lqvqvZwB Zvdmxi Beb Rvixi l ewZ ntqtQ| ZvZ itqtQ  
th, i vjny ny y v ŪAj Bv l qvny v vRB GB nny cW  
Kti vQj b A\_ev Zui mvgtb GUv cW Kiv ntqvQj | H mgq mnvexMY tK  
bxie \_vKtZ t` tL wZub G K\_v etj vQj b| Avi wRb` i DĒi i kã, vj  
vbgfc vQj t

ŪAvgvṭ`i iṭei Ggb ṭKvb vbŪAvgvZ ṭbB hv Avgiv A`Kvi KiṭZ  
 cwī | Ū nwdh evhhvī | (int) Dctiv<sup>3</sup> nv`xmvJ wī | qvqvZ KṭiṭQb |  
 (Zvevix 23/23, Kvmḍ Avj AvmZvi 3/74)

cig Ki`Yvgq, Amxg `qvj y Aṭvri bṭg (i i "Ki vQ	بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ.
1   `qgq Aṭvri	١. الرَّحْمَنُ
2   wZvbB wkṭv w`ṭqṭQb Ki Avb	٢. عَلَّمَ الْقُرْآنَ
3   wZvbB mṭo KṭiṭQb gvb	٣. خَلَقَ الْإِنْسَانَ
4   wZvbB ZvṭK wkmṭṭqṭQb fve cKvk KiṭZ	٤. عَلَّمَهُ الْبَيَانَ
5   mh©I Pu` AveZḂ Kṭi vbaṭi Z Kṭcṭ_	٥. الشَّمْسُ وَالْقَمَرُ نَحْسَبَانِ
6   ŪZvi Kv I eṭṭ Dfṭq (AṭvriK) mR` vKṭi	٦. وَالنَّجْمُ وَالشَّجَرُ يَسْجُدَانِ
7   wZvb AvKvkṭK KṭiṭQb mgḃz Ges `vcb KṭiṭQb gvb` Ū -	٧. وَالسَّمَاءَ رَفَعَهَا وَوَضَعَ الْمِيزَانَ
8   hvṭZ ṭZvgiv fvimvg` j sNb bv Ki	٨. أَلَّا تَطْغَوْا فِي الْمِيزَانِ
9   I hṭbi b`vh` gvb cṭZwṭZ Ki Ges I hṭb Kg w` I bv	٩. وَأَقِيمُوا الزُّنْبَانَ بِالْقِسْطِ وَلَا تَحْسِرُوا الْمِيزَانَ

10  wZvb cW_extK ^vcb Kti tQb mP RteI Rb	١٠. وَالْأَرْضَ وَضَعَهَا لِلْأَنَامِ
11  GtZ itqtQ dj -gj Ges LR e, hvi dj Avei Yhy -	١١. فِيهَا فِكْهَةٌ وَالنَّخْلُ ذَاتُ الْأَكْمَامِ
12  Ges tLvmvewkó ^vbv I mMU j	١٢. وَالْحَبُّ ذُو الْعَصْفِ وَالرَّسْحَانُ
13  mZivs tZvgiv Dftq tZvgv i cZcvj tKi tKvb & AbM A Kvi Ki te?	١٣. فَبِأَيِّ آلَاءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ

Aj vBKzAbv bvhj Kti tQb Ges

Gi cVb mnR Kti tQb

Aj v Zv Aj v ^q Abv I Ki ^v eYv v tQb th Zv Zv  
ev ^ i Dci Ki Avb Kvixg AeZxY Kti tQb Ges ^q dhj I Kv t g I i  
gt ^ Ki Y LpB mnR Kti w tqtQb | wZvbB gvbl tK mP Kti tQb Ges Zv K  
K\_v ejv wL tqtQb | GUV nvmvbi (int) Dw ^ | Avi hvnnvK (int),  
KvZv vn (int) cgt weÁRb etj b th, Øviv fvj I g ^ eSv tbn tqtQ |  
wKŠ K\_v ejv wL v tbn A ^ tbnv tenk hy ^ hy | Kvi Y Gi mv t \_ mv t \_ B  
Ki Avb wK v t ^ qvi eYv itqtQ | Gi Øviv wZv l qvZ Ki Avb eSv tbn  
ntqtQ | cOZ K A t tK I i gvLivR ntZ wRnYv webv Któ Av vq Kti  
\_ tK | Zv KÉ ntZ tei tnvK A\_ev I Øvai tK wj v tbn gva t gB tnvK |

cW\_ext AKk, Rù, nh eB Aj vi v K b

Aj v ngv bv etj b t

mh e P ^ v bR v bR

vba i Z K t c \_ AveZ B Kti | GZ ^ tqi AveZ bi gta ^ bv Av tQ U ^ i  
Gesbv Av tQ K v Av i Zv thg v Aj v Zv Aj v Ab ^ R v t etj b t

لَا الشَّمْسُ يَنْبَغِي هَآ أَن تُدْرِكَ الْقَمَرَ وَلَا اللَّيْلُ سَابِقُ النَّهَارِ وَكُلٌّ فِي  
فَلَكَ يَسْبَحُونَ

mihP cŧŧ mæ bq Puf`i bMvj cvlqv Gis ivZi cŧŧ mæ bq  
w bK AŶug Ki v Ges cŶK wR wR Kŧcŧ nŧiY Kti | (miv  
Bqmb, 36 t 40) gnb Aj vAvl etj b t

فَالِقُ الْإِصْبَاحِ وَجَعَلَ اللَّيْلَ سَكَنًا وَالشَّمْسَ وَالْقَمَرَ حُسْبَانًا ذَلِكَ  
تَقْدِيرُ الْعَزِيزِ الْعَلِيمِ

wZwb ivZi AveiY w` xYKti iwzb cŧŧZi DtbM Kvix, wZwb ivZiK  
wekigKvj Ges mh© Pu`tK mgtqi wbiſcK Kti w tqŧQb; GUv nt"Q tmB  
ci g ci yvſ- ne©vAŶv (Aj vi) wſY | (miv AvbŶAvg, 6 t 96)  
Aj vZvAj v DŶ t

ZYj Zv l eŧw` tgŧb Ptj ZuiB weavb |

gplvmmiMY G wltq GKgZ th, ejv nq H MvQŧK th MŧQi w  
AvŧQ | wKſ` Gi KŧqKw A\_©itqŧQ | Beſ AveŶm (ivt) etj b th,  
wvexb j Zv MvQŧK ejv nq, th MvQ gwŶi Dci Qwŧq \_vŧK |  
mvC` Beſ hevBi (int), mj`x (int) Ges mŶdqv kvl ixl (int) Abjſc  
etj ŧQb | (Zveix 23/11) gŶwn` (int) etj b th, nj H Zvi Kv hv  
AvKŧk itqŧQ | nvmv evmix (int) Ges KvZv`vnl (int) G gZ cKvk  
KtiŧQb | (Zveix 23/12) G DvŶwB teik cKvkgvb, hw l cŶg  
DŶwKB Bg Beſ Rv`x (int) cQ` Kti ŧQb | Gne e`vŶi Aj v  
ZvŶAvj vB meŧPtq fvj Rŧbb | Ki Avbj nvKŧgi wŧgŶe AvqvZwŶi wZxq  
DvŶwŶi cŧŧcvl KZv Kti t

أَلَمْ تَرَ أَنَّ اللَّهَ يَسْجُدُ لَهُ مَن فِي السَّمَوَاتِ وَمَن فِي الْأَرْضِ  
وَالشَّمْسُ وَالْقَمَرُ وَالنُّجُومُ وَالْجِبَالُ وَالشَّجَرُ وَالدَّوَابُّ وَكَثِيرٌ مِّنَ النَّاسِ

**ZxyK f Lbvth, Ayvnik mR` nKti hnkQAvQAKkgUj xZ**  
**I cW\_xdZ - mh<sup>©</sup> Pu`, bTtgUj x, ceZPwR, eTj Zv, Rxe-RŠ' Ges**  
**mvR`n Kti gvbTli gta` AtbK? (nrvn<sup>7</sup>/4 22 t 18) Gi ci Ayv n**  
**ZvAvj v etj b t**

wZwb AvKvkK KtiQb mgpZ Ges  
 ^vcb KtiQb gvb`Ê A\_® Av`j | Bbmvd| thgb wZwb etjQb t  
 لَقَدْ أَرْسَلْنَا رُسُلَنَا بِالْبَيِّنَاتِ وَأَنْزَلْنَا مَعَهُمُ الْكِتَابَ وَالْمِيزَانَ لِيَقُومَ

النَّاسُ بِالْقِسْطِ

vbÖqB Awig Avgvi i vj t i tK t cÖY Kti vQ - úó cÖYmn Ges Zvt i  
m½ w tqvQ vKZve I b vq b vZ, h tZ g vj mjePri cÖZö v Kti | (miv  
nv`x`, 57 t 25) Abjef v e G L v b A v v Z v A v v e t j b t

hʌʔZ ʈZvɣiv fviɤvɣʊ j sNb bv Ki | A\_ʈ  
 Aɣv n Zvʌv Aɣv b | hɣbK nʌʌ | bʌʈqi mʌʌ mʌʌ Kʈ ʈb  
 hʌʔZ mɣʌʌ Rvbm mʌʌ | bʌʈqi mʌʌ vʌʌK | ZvB wZvbm eʈj b t

I h̄t̄bi b̄'v̄h̄" gvb c̄Z̄n̄Z̄ Ki Ges I h̄t̄b  
Kg w̄ l̄bv̄| A\_⦿ h̄Lb I h̄b K̄t̄e Z̄Lb m̄W̄K̄f̄v̄t̄e I h̄b K̄t̄e| Kg-t̄enk  
K̄t̄ebv̄| A\_⦿ t̄bq̄vi m̄gq t̄enk w̄t̄e Ges t̄'q̄vi m̄gq Kg w̄t̄e Ḡīf̄c  
Ki b̄y t̄h̄ḡb̄ Āȳ v̄n̄Z̄v̄Āȳ v̄Ab̄' R̄v̄M̄ḡēj̄ b̄t̄

وَزِنُوا بِالْقِسْطَاسِ الْمُسْتَقِيمِ

Ges l'hb Kite mW'K ~~wcyvq~~ (miv ewb BmivCj , 17 t 35) Gi  
ci wZrb etj b t

Aj v n Zv Aj v A K k t K n g z e K t i t Q, Av  
c u e x t K b x P y K t i w e n Q t q w t q t Q b G e s Z v t Z g h e Z c n v o - c e z t K  
t c t i t K i g Z K t i t M t o w t q t Q b h t Z G U v t n j v - t v j v I b o v P o v b v  
K t i | A v i Z v t Z t h m e m p R x e e m e v m K i t Q Z v i v t h b k w i s t Z A e v b  
K i t Z c v t i | t n g v b j ! t Z v g i v h g t b i m p R x e i c o z j q K i, I u j i  
w e w f b o e c K v i, w e w f b o e i c, w e w f b o e Y, w e w f b o e f v l v G e s w e w f b o e f v e I

Af`vln cōv` yōcvZ Kti Ajv Zvāy v e`cK I ngnvb 11gZv  
 cwigvc Kti bvl | mv\_ mv\_ hgxbi Drcw Z wRubtmi w tK tPtq t`L |  
 GtZ is teistqi UK-wgō dj , bvbv cKvii mMu veikō dj | vektI Kti  
 tLRj e 1 hv GKU DcKvix e 1 Ges hv tivcb nl qvi ci ntZ i Ktbn tq  
 hvlqv chs-Ges Gi ctiI Lvlqvi KvR t`q | tLRj GKU mvaviY dj |  
 Ii Dci tLmv \_vK hv t` Kti I Uv tei ntq Avtm | AZtci I Uv nq  
 Kv`vi gZ, Gici nq imv Ges Gici tctK Lvevi thvM` nq | GUv LpB  
 DcKvix, Avi Gi MvQI nq Lp tmvRv I my`i |

GB hgxb i tqQ tLmv veikō `vbw I mMu j 1 Beb Avevm (ivt)  
 etj tQb t Gi A\_ñj H meR cvZv hvK KvU ntZ tKtU t`qv nq  
 Ges i`vKtq hvq | KvZ`vn (int), hvnnvK (int) Ges Ave-gwj K (int)  
 etj b th, ōAvmdō Gi A\_ñj Lo-Klv | (Zveix 23/18)

Beb Avevm (ivt), gRwn` (int) Ges Ab`vb`iv etj tQb th,  
 Gi A\_ñj mMu j 1 A\_ev t 1 Zi meR cvZv | nvmv emix (int) etj b  
 th, Gi A\_ñt`Q MvQi NŌhy 3 mygō cvZv | (evMvfx 4/268) fvev\_ GB  
 th, Mg, he BZ`w i H `vbw hv Ii gv\_vi Dci f 1 mn \_vK Ges th cvZv  
 I 1 vj i MvQi Dci Rvotq \_vK |

gbe RvZtK vñi Ajvri AbvōQv i tqQ

gnvgnvz Ajv etj b t AZGe tZvgiv  
 Dftq (A\_ñ `vbe I gbe) tZvgv` i itei tKvb Abvō A`Kvi Kite?  
 A\_ñ tn `vbe I gbe! tZvgv` i Avcv`g`K Ajvri vōvZi vñi  
 gta` vñe i tqQ nñis cōZc 1 tZvgv Ajv Zvāy v tKvb  
 vōvZi KB A`Kvi Kitz civbv | G Rb`BtZv gñgb wRt biv G K\_v  
 tkvbvgnv B Dēti etj vQj t

tnAjvrl tnAvgt i iev Arcb Gg Kbv vōvZ tBhvAvj v  
 A`Kvi Kitz cwi | myZivs Avcbv B Rb` mg`-cKsmv | (Zveix 23/23)

14   gvb  tK wZvb myo Kti tQb tcvov gwLi gZ i' gE Kv n tZ -	١٤. خَلَقَ الْإِنْسَانَ مِنْ صَلْصَلٍ كَالْفَخَّارِ
15   Avi wRb tK myo Kti tQb wba g AwMkLv n tZ	١٥. وَخَلَقَ الْجَانَ مِنْ مَّارِجٍ مِنْ نَّارٍ
16   myZivs tZvgiv Df t q tZvgv t i ciZcvj tKi tKvb & AbMh A xKvi Ki te?	١٦. فَبِأَيِّ ءَالَآءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ
17   wZvbB `B D` qvPj I `B A` wPtj i w bqS H	١٧. رَبُّ الْمَشْرِقَيْنِ وَرَبُّ الْمَغْرِبَيْنِ
18   myZivs tZvgiv Df t q tZvgv t i i tei tKvb & AbMh A xKvi Ki te?	١٨. فَبِأَيِّ ءَالَآءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ
19   wZvb cewwZ Ktib `B `wi qv, hviv ci` ui vgw Z nq,	١٩. مَرَجَ الْبَحْرَيْنِ يَلْتَقِيَانِ
20   wKŠ' I t i gta" i t q t Q GK Aš t j hv I iv Awµg Ki tZ cv b t	٢٠. بَيْنَهُمَا بَرْزُخٌ لَا يُبْغِيَانِ
21   myZivs tZvgiv Df t q tZvgv t i i tei tKvb & AbMh A xKvi Ki te?	٢١. فَبِأَيِّ ءَالَآءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ
22   Df q `wi qv n tZ Drcba n q gy v I c v j	٢٢. تَخْرُجُ مِنْهُمَا اللَّوْلُؤُ

	وَالْمَرْجَاتُ
23   mZivs tZvgiv Dftq tZvgv`i itei tKvb& AbjMh A`Kvi Kite?	٢٣. فَبِأَيِّ ءَالٍ رَّبِّكُمْ تَكْذِبَانِ
24   mgf`a wePiYkxj ceZ m`k tbShvbmgn Zui B vbqS`vaxb	٢٤. وَلَهُ الْجَوَارِ الْمُنشَآتُ فِي الْبَحْرِ كَالْأَعْلَمِ
25   mZivs tZvgiv Dftq tZvgv`i itei tKvb& AbjMh A`Kvi Kite?	٢٥. فَبِأَيِّ ءَالٍ رَّبِّكُمْ تَكْذِبَانِ

### WRb I gvbe RwiZ mjo

Aj v n Zv Aj veYv Ki tOb t Zv v g b y K i @ g v l v v m v K t i tOb  
th gwU grnktí e`eüZ nq | Avi WRbtK mjo Kti tOb vba@ AvMkLv ntZ |  
hvnrvK (int) Be@ AveYm (ivt) ntZ Gifc eYv Kti tOb | BKwi gvn  
(int), gRwn` (int), nvmv evmix (int) Ges Be@ hwq` I (int) Abjfc  
ej tOb | (Zvix 23/27) Avkv (ivt) ntZ eYv AvQ th i v n j v n  
n y y v i Aj v n l q n y v g ej tOb t @ j v K v t i k Z v i K n v K i v  
ntqtQ bi (tR`wZ) ntZ, WRbt` i tK mjo Kiv ntqtQ vba@ AvMkLv ntZ  
Ges Av` gtK (Avt) H gwU ntZ mjo Kiv ntqtQ hvi eYv tZvgv` i tK Kiv  
ntqtQ | 0 (Avngv` 6/168, gnmj g 4/2294)

AZci Aj v n Zv Aj v Zui tKv v AvZ tK A`Kv bv Kiv  
v n` v qvZ `vb Kti b |

### Aj v B n tOb` B D qv I `B A` v P t j i i veY

Gici wZvb etj b t

wZvbB` B D` qvPj

I `B A` v P t j i v b q S` | A` M` S` K v j I k x Z K v t j i `B D` qvPj Ges  
M` S` K v j I k x Z K v t j i `B A` v P j | thgb Ab` AvqtZ i tqtQ t



## فَلَا أَقْسِمُ بِرَبِّ الْمَشْرِقِ وَالْمَغْرِبِ

Awg kc\_ KinQ D`qvPj I A`vPtj i AwacvZi! (miv gv0Awv R,70 t 40) M0Sktj I kxZKvtj mhDw Z nl qvi `jU c\_K RvqMv Ges A`vgZ nl qvi I `jU c\_K RvqMv | I Lvb ntZ mhDcti DtV I bxtP tbtg Avtm | FZi cwieZb Guv cwievZ ntZ \_vtK | thgb Ab` AvqvZ i tqtQ t

## رَبِّ الْمَشْرِقِ وَالْمَغْرِبِ لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ فَاتَّخِذْهُ وَكِيلًا

vZvb ceI cD0tgi AwaKZ, vZvb e`ZxZ tKvb Bjvn&tbB; AZGe ZvtKB Kg0eavqK ifc M0Y Ki | (miv gh0avvSj, 73 t 9) D`q I At`+ `jU Kti c\_K c\_K `vb \_vKvi gta` gvbexq DcKvi I Kj`vY i tqtQ etj Avev I Aj`v Zv`vKv qvZvAj vej t b t On gbe I vRb RvZ! tZvgiv tZvgv` i itei tKvb vb0AvqvZ A`Kvi Kite?

## Aj`vB vavb0et i ckvnxvKti t b

Aj`v ZvAj`v etj b t

Zui 1lgZvi `k`

Aetj vKb Ki th, `jU mgv`mgvbfvte Pj tZ i tqtQ | GKvU cwb jeYv<sup>3</sup> Ges AcivU cwb vgw | vKŠ`bv I cwb Gi cwb i mt½ vgwKZ ntq Gi cwb tK jeYv<sup>3</sup> KitZ cvti, bv Gi cwb I mt\_ vgwKZ ntq I cwb tK vgw KitZ cvti! eis `jUB vbR vbR MvZ ct\_ Pj tQ! Dftqi gta` GK AŠivq i tqtQ | Guv vbtRi mxgvbvi gta` i tqtQ Ges I Uv vbtRi mxgvbvi gta` i tqtQ | Avi Kz i Zx e`eavb G `jUvi gta` titL t`qv ntq tQ | A\_P `jUvi cwbB vgvj Zfvte i tqtQ | miv di Kvbt i vbtg0e AvqvZi Zvdmxti Gi cY`vL`v MZ ntq tQ t

وَهُوَ الَّذِي مَرَجَ الْبَحْرَيْنِ هَذَا عَذْبٌ فُرَاتٌ وَهَذَا مِلْحٌ أُجَاجٌ وَجَعَلَ

بَيْنَهُمَا بَرْزَخًا وَحِجْرًا مَحْجُورًا

vZvbB `B mgv tK vgvj Zfvte c0vNZ Kti tQb; GKvU vgw, mtcq Ges AcivU jeYv<sup>3</sup>, Li; Dftqi gta` titL w tqtQb GK AŠivq, GK AbZvg`e`eavb | (miv di Kv. 25 t 53)

Aj v n n b u e t j b t

(Df q n t Z

Drcbæq gʻv l cæj) gʻvi A\_#Zv mevi B Rvbv, Avi ōgvi hvbō  
mæú†KḡRvin` (int), KvZv`vn (int), Ave-i`RvBb (int), hvn&vK (int)  
cḡL etj b th, Dnv nj †QvU †QvU gʻvi mgvni | Avj xl (ivt) Abj c  
etj †Qb | (Zveix 23/33, Ki Zex 17/163) mvj vdMtYi D0wZ w †q Beb  
Rvixi (int) etj b th, Bnv nj AvZ D¾j eo eo gʻv | (Zveix 23/34)

Beb Avex nwZg (int) eYBv Ktib, Beb Avevm (ivt) etj †Qb th,  
Avmgvbi cwbi th we`ymgʻ i vSbtKi gʻL cto ZvZB gʻvi mwo nq |  
(Zveix 23/35) G eYBvLi eYBvavil mnxn | ZvB GB w0AvgtZi eYBv  
†qvi ci Avevi etj b t †Zvgv`i th itei Gme AmsL` w0AvgtZ  
†Zvgv`i Dci itqtQ Zui †Kvb w0AvgtZ†K †Zvgiv A`Kvi Kite?  
Gi ci Aj v n Z v v e t j b t

mgʻ`a wePiYkxj ceZ cḡvY

†bshvbmgn ZuiB w0qšYvaxb, th wj nvRvi nvRvi gY gvj Ges kZ kZ  
g0yK G0K nZ l v0K w0q hq | G0v Aj v n Z v v e t j b t  
w0qšYvaxb | GB weivU w0AvgtZi K\_v`šY Kwi†q w†q wZvb c0ivq  
etj b t GLb ej †Zv, †Zvgv`i itei †Kvb AbM0 †Zvgiv A`Kvi Kite?

26   fctô hv wKQyAv†Q me wKQybkj ,	٢٦. كُلُّ مَنْ عَلَيْهَا فَانٍ
27   Awbki i ay †Zvgvi itei gʻg0j whwb gngvgq, gnvbfel	٢٧. وَيَبْقَىٰ وَجْهُ رَبِّكَ ذُو الْجَلَالِ وَالْإِكْرَامِ
28   mZivs †Zvgiv Dftq †Zvgv`i itei †Kvb&AbM0 A`Kvi Kite?	٢٨. فَبِأَيِّ آلَاءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ
29   AvKvkg0j x l c0extZ hv Av†Q mevB Zui	٢٩. يَسْأَلُهُ مَنْ فِي السَّمَوَاتِ

wbKU cö_x, cöZwbqZ wZwb AwZ i"ZcYKvR iZ	وَالْأَرْضِ كُلِّ يَوْمٍ هُوَ فِي شَأْنٍ
30  mZivs tZvgiv Dfıq tZvgvı i iıei tKvb&AbMh A~Kvi Kiıe?	۳۰. فَبِأَيِّ ءَالٍ رَّبِّكُمَا تَكْذِبَانِ

## Aj v n v Äe, vlv Af vegy

Aj v n v Äe v l v t h h x l n g - g v L j K B a y s m k x j | G g b  
G K w b A v m t e t h , G B f - c t o w K O B \_ v K t e b v | c ö Z ` K m o R t e i g Z i n t q  
h v t e | A b j c f v t e m g - A k k e n t g i M ` v N ö K i t e , Z t e A j v n  
h v K R t e b t h v v l o k \_ v i a y A j v r i n e v e K x \_ K t e | v l v n e v  
A v t o b G e s \_ v K t e b | w Z l b g Z i l a y s m n t Z c i e l | K v Z v ` v n ( i n t ) e t j b  
t h , A j v n v Äe v c o g R M m y e y v v j b , A Z t c i n e K O B a y s m  
n t q h v l q u i K \_ v e y v K i t j b |

i v n j v n n y y v Äe v l q v n y v n t Z e v v ` v a y v i g l a  
G K w l ` v a v b g e j c l i t q t Q t

,

Ö t n w P i Ä e , t n w a o - v e k j e a v Z v ! t n A v K v k g E j x l c w \_ e x i m j o K Z o  
t n g v n g g q l g n v b f e ! A v c v b Q v o v t K v b g v e ~ t b B , A v g i v A v c b v i  
K i ` Y v i g v a t g B d w i q v ` K i n Q | A v g v t ` i m g - K v R A v c v b w K K t i w b !  
t P t L i c j K c i v i m g q U K l A v g v t ` i t K A v g v t ` i w t R t ` i K v t Q m g c y  
K i t e b b v G e s A v c b v i m j o i K v i l K v t Q l b q | ö

k v ö x ( i n t ) e t j b t ö h L b Z i g

c w K i t e Z L b

m v t \_ m v t \_

G U v l c t o w b l | ö

( j i j g l n i y 7 / 6 9 8 ) G A v q Z w A j v n v Äe v v l v g e D v i g Z B t

كُلُّ شَيْءٍ هَالِكٌ إِلَّا وَجْهَهُ

Zui (Aij vi) nēveZx neKQašhox | (miv Kvmm, 28 t 88)

Gi ci Aij v ZvAij v x nēv cKsmq etj b t Zv v gnggq I  
gnvbyfe|ō A\_ v Zvb mēyb I ghP v j vfi thvM | vZvb GB AvAkv i vLb  
th, Zui D"PC` mj f gnvZyK Kvi Kti tbqv nte, Zui AvbMz` tgb  
tbqv nte Ges Zui digvbi vei "xvPiY Kiv htebv | Ab` RvqMvq i tqQ t

وَأَصْبِرْ نَفْسَكَ مَعَ الَّذِينَ يَدْعُونَ رَبَّهُمْ بِالْغَدْوَةِ وَالْعِشِيِّ يُرِيدُونَ

وَجْهَهُ

vBRtK Zng ivLte Zv` iB msmMhviv mKvj I mÜvq AvNvb Kti  
Zv` i i veftK Zui mšto j vfi DtiK | (miv Kvnd, 18 t 28) Avi thgb  
vZvb `vb-LvBivZKvix` i mēutKLei w tZ Mtq Zv` i Dv³ D×Z Ktib t

إِنَّمَا نَطْعُكُمْ لَوْجِهِ اللَّهُ لَا نُرِيدُ مِنْكُمْ جَزَاءً وَلَا شُكُورًا

tKej gA Aij vi nšv vfi Dti K Avj vZvgt i tK Avh v  
Kvi | (miv Bbm vb, 76 t 9)

Beb Aveym (ivt) etj b th,

Gi A\_ nj vZvb

tkō I Avotcy (Zveix 23/86)

mg- RvMxavmtq hte GBLei f qv ci Aij v ZvAij vGB  
nēv v tOb th, Gi ci Zv` i tK Avh vZ gngngvZ Aij vi vKU  
tck Kiv nte | AZtci vZvb Av` j I Bbm vdi mvt\_ Zv` i gta`  
dvny vKi teb | Gi ci Aij v nbnbu I qvZvAij vcl v etj b t th  
`vbe I gvbe! mZivs tZvgiv tZvgv` i itei tKvb&AbMh A` Kvi Kite |

AZtci Aij v Zv v KvI qvZvAij v etj b t Aij v ZvAij v ng-  
gvLjK ntZ tectivq I Afveg³, eis mg- gvLjK ZuiB gvtcTlx |  
B"Ovq tnvK A\_ev Avb"Ovq tnvK, Zui ` qvi v fLvix | vZvb cZ` n i "Zcy`  
Kvth` iZ | vZvb cōZ` K AvNvbKvixi WtK mrov t` b, cōZ` K cō` KB vZvb  
`vb Ktib | hv` i Ae` v mskxY` Zv` i tK cK` Zv cō vb Ktib | vec` Mō-  
t i tK cwi T v t` b, ti vMh` i tK `vb Ktib mY` Zv | (Zveix 23/39)

31  tn gvbl   wRb! Awg kxN0 tZvgv`i cōZ gṭbwbtēk Kie	٣١. سَنَفْرُغُ لَكُمْ أَيُّهَ الثَّقَلَانِ
32  mZivs tZvgiv Dftq tZvgv`i iṭei tKvb&AbJm A`xKvi Kiṭe?	٣٢. فَبِأَيِّ ءَالَآءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ
33  tn wRb   gvbl m=c0vq! AvKvkgUj x   cW_exi mxgv tZvgiv hw Aẖug Ki tZ cv, Aẖug Ki; Kš' tZvgiv Zvcv tēbvAj vi AbgZ e`wZti tK	٣٣. يَمَعَشَرَ الْجَنِّ وَالْإِنْسِ إِنِ أَسْتَطَعْتُمْ أَنْ تَنْفُذُوا مِنْ أَقْطَارِ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ فَاَنْفُذُوا لَا تَنْفُذُونَ إِلَّا بِسُلْطَنِ
34  mZivs tZvgiv Dftq tZvgv`i iṭei tKvb&AbJm A`xKvi Kiṭe?	٣٤. فَبِأَيِّ ءَالَآءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ
35  tZvgv`i cōZ tēi Z nṭe AmkLv   agcÄ, ZLb tZvgiv Zv cōZ tiva Ki tZ cv tēbv	٣٥. يُرْسَلُ عَلَيْكُمَا شَوْاظٌ مِّنْ نَّارٍ وَنُحَاسٌ فَلَا تَنْتَصِرَانِ
36  mZivs tZvgiv Dftq tZvgv`i iṭei tKvb&AbJm A`xKvi Kiṭe?	٣٦. فَبِأَيِّ ءَالَآءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ

wRb | gvbe RmZi cōZ mZK<sup>ev</sup>Yx

Beḃ hēvBi (int) etj b th,

0viv 0Awg tZvgv`i wPvi

Kie0 eṣṭbv nṭqtQ| A\_ṭ iay tZvgv`i cōZ gṭbwbtēk Kivi mgq  
wbKueZx<sup>n</sup>ṭqtQ| GLb mwKfvṭe dvBmvj v nṭq hvṭe| Bvgv eṭvixi (int)

gFZ G AvqZi A\_@ntQ GLb Ajv vZvAj vK Av tKb vKQ  
 gk\_j Kitebv, eis wZub i'aytZvgv`iB nmve MhY Kiteb|O (dvZuj  
 evix 8/487) Avivef`i evK c×wZ Abhvqx G K\_v ejv ntqtQ| thgb  
 t vti ngq tKn tKnK ej t Awy tZvgvK f tL vWQ OGLvb G  
 A\_@bq th, GLb tm e`-itqtQ| eis fvev\_@ntQ t GKUv vWv 6 mgta  
 Awg tZvgvK f tL vbe|

0viv gvbe l `vbetK eSvfbv ntqtQ| thgb mnvn nv`xtm GtmQ t

(Kvefi kwqZ e`w<sup>3</sup>i PxrKvfi i kã) cOZ`K

wRlbmB i'btZ cvq gvbe l `vbe e`ZxZ| (dvZuj evix 3/244) Ab`

wi lqvqtZ AvQ t

gvbl l vRb Qov gnb Ajv v

Avei l ejt b t mZivs tZvgiv Dftq tZvgv`i itei tKvb AbMh A`Kvi  
 Ki te? th`vbe l gbe tZvgv vAjv vZvAj v UKg GesZui vWYKZ.  
 ZvK`xi ntZ cwjta epfZ cvitebv, eis wZub tZvgv`i mKj tKB  
 cwiteob Kti itqtQb| Zui UKg tZvgv`i Dci vebv evavq Rvix itqtQ|  
 tZvgiv thLvfb hte tmLvfb| Zui B ivRZj| GUv mwZ` mwZ`B NUte nvkti i  
 gvV| tmLvfb mg`-gvLj KtK gvj vBKv PZw R ntZ cwiteob Kiteb|  
 PZzUkQZv i mZvKti miv nte| tKb tj vKB Ajv vi UKg Qov  
 GvK l vK thZ cvitebv Ajv vZvAj v Ki Avb Kvixg ejt b t

يَقُولُ الْإِنْسَانُ يَوْمَئِذٍ أَيْنَ الْمَفْرُ. كَلَّا لَا وَزَرَ. إِلَىٰ رَبِّكَ يَوْمَئِذٍ الْمُسْتَقَرُّ

tmw b gvbl ejt b t AvR cvj vevi `vb tKv\_vq? bv, tKvb Avktq`j  
 tbB| tmw b vWb nte tZvgvi iteiB vWku| (miv wKqvgn, 75 t 10-12)  
 Ajv vngvbl qvZv vAb RvVte ejt b t

وَالَّذِينَ كَسَبُوا السَّيِّئَاتِ جَزَاءُ سَيِّئَةٍ بِمِثْلِهَا وَتَرْهَقُهُمْ ذِلَّةٌ مَّا هُمْ مِّنْ  
 اللَّهِ مِن عَاصِمٍ كَأَنَّمَا أُغْشِيَتْ وُجُوهُهُمْ قِطْعًا مِّنَ اللَّيْلِ مُظْلِمًا أُولَٰئِكَ  
 أَصْحَابُ النَّارِ هُمْ فِيهَا خَالِدُونَ

cVvfi hviv g` KvR KtiQ Zviv Zv`i g` KvRi kw`-cvte l i  
 Abj, GesAcgb Zv i tK AvQvZ Kti vte, Zv i tK Ajv v (G

kw̄} n̄Z tKnB iŋlv KiZ cvitebv, thb Zv̄ i gv̄gŪj tK Av̄Qw̄ Z  
 Kti t̄qv n̄tq̄Q iv̄Zi AŪKvi t̄imgn ōviv | Giv n̄t̄Q Rvnbv̄gi  
 Avevm̄, Zviv li ḡt̄ Abš-Kvj v̄Kte | (miv BD̄bn, 10 t 27) Av̄v  
 Zv̄Av̄j v̄ etj b t

tZvgv̄ i c̄Z

t̄c̄Z n̄e Av̄M̄Lv l aḡc̄, ZLv tZvgiv Zv c̄Zt̄iva KiZ cvitebv |  
 Bēb Aveŷm (ivt) etj b th, k̄t̄i A\_̄nj Av̄M̄Lv hv c̄p̄t̄q ev  
 Sj v̄m̄t̄q t̄q | Ave-m̄vj n (int) etj b th, GŪv nj aḡtenxb Av̄M̄e D̄c̄ti i  
 v̄Klv hv āḡt̄ v̄b̄t̄Pi Ask |

Av̄j x Bēb Av̄ex Zvj nv (int) etj b th, Bēb Aveŷm (ivt) etj t̄Qb t

Gi A\_̄n̄t̄Q aḡ Ave-m̄vj n (int), m̄vC̄ Bēb h̄p̄vBi (int)

Ges Ave-m̄bv̄l (int) Ab̄j̄c̄ etj t̄Qb | (Zveix 23/47) Bēb Rvixi  
 (int) eȲv̄ K̄ti t̄Qb th, Av̄iveiv m̄vavi YZt Av̄t̄bi aqv̄t̄K Ū̄bn̄m̄ Ges  
 Ū̄bn̄m̄ ej Z | v̄Zv̄b Gl etj b, K̄i Av̄t̄bi v̄t̄kl̄ĀMY etj t̄Qb th, GLv̄t̄b

G Av̄qv̄Zv̄t̄ki D̄P̄vi Y n̄e Ū̄bn̄m̄ | ḡR̄v̄n̄ (int) etj b th, ōviv

H M̄j v̄t̄bv Zvgv eS̄v̄t̄bv n̄tq̄Q hv Zv̄ i gv̄\_v̄i D̄ci t̄X̄t̄j t̄qv̄ n̄e |  
 (Zveix 232/48) Kv̄Zv̄v̄nl (int) Ab̄j̄c̄ etj t̄Qb | t̄gv̄U K\_v̄, f̄vev\_̄  
 n̄t̄Q t̄h̄ t̄Zvgiv v̄K̄qv̄v̄Zi v̄b̄ n̄v̄k̄ti i gv̄B̄ v̄b̄ n̄Z c̄vj̄ v̄t̄b̄vi B̄Q̄v̄ Ki  
 Zv̄n̄t̄j gv̄j̄v̄BK̄v̄ l Rvnbv̄gi v̄t̄iv̄M̄iv t̄Zvgv̄ i D̄ci Av̄\_b̄ ēm̄t̄q, aḡ  
 t̄Q̄to v̄t̄q Ges t̄Zvgv̄ i gv̄\_v̄q M̄vj̄ Z Zvgv̄ t̄X̄t̄j v̄t̄q t̄Zvgv̄ i t̄K  
 v̄d̄v̄t̄q Av̄t̄e | t̄Zvgiv Zv̄ i ḡK̄wēj̄v̄ KiZ v̄K̄sev c̄Zt̄iva KiZ m̄ŋg  
 n̄tebv̄ | m̄Z̄ivs t̄Zvgv̄ i ītei t̄K̄v̄b̄v̄b̄Av̄gv̄Z̄t̄K A\_̄K̄vi Kiv t̄Zvgv̄ i  
 t̄gv̄t̄UB D̄v̄P̄Z b̄q |

37 | th̄v̄ b̄ Av̄K̄vk̄ v̄ēx̄Ȳ  
 n̄e t̄m̄B̄v̄ b̄ l̄Uv̄ ī<sup>3</sup>-īt̄½  
 īv̄ÄZ P̄tḡ īf̄c̄ aviY  
 Kīte;

٣٧. فَإِذَا أَنْشَقَّتِ السَّمَاءُ

فَكَانَتْ وَرْدَةً كَالدِّهَانِ

38  mȳZivs tZvgiv Df̣tq tZvgṿṭ`i ịtei tKvb&AbȳM̄h A`x̣Kvi Kịte?	٣٨. فَبِأَيِّ ءَالٍ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ
39  tmw̄ b gvḅj̣ṭK Zvi Aciva m̄x̣ṭÜ w̄ṚṭĀm Kiv n̄tebv, Avi bv w̄RḅṭK	٣٩. فَيَوْمَئِذٍ لَا يُسْأَلُ عَنْ ذُنُوبِهِ إِنْسٌ وَلَا جَانٌّ
40  mȳZivs tZvgiv Df̣tq tZvgṿṭ`i ịtei tKvb&AbȳM̄h A`x̣Kvi Kịte?	٤٠. فَبِأَيِّ ءَالٍ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ
41  Acivax̣ṭ`i cwi Pq cvlqv hṿte Zṿṭ`i tPnviv n̄ṭZ; Zṿṭ`i ṭK cvKovl Kiv n̄te cv l gṿ_vi S̄lJ aṭi	٤١. يُعْرِفُ الْمُجْرِمُونَ بِسَيِّئِهِمْ فَيُؤْخَذُ بِالنَّوَصِي وَالْأَقْدَامِ
42  mȳZivs tZvgiv Df̣tq tZvgṿṭ`i ịtei tKvb&AbȳM̄h A`x̣Kvi Kịte?	٤٢. فَبِأَيِّ ءَالٍ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ
43  GUvB tmB Rv̄nv̄b̄ūg, hv Acivaxiv Aw̄ek̄jm Ki Z	٤٣. هَذِهِ جَهَنَّمُ الَّتِي يُكَذِّبُ بِهَا الْمُجْرِمُونَ
44  Zviv Rv̄nv̄b̄ūgi Aw̄M̄e l d̄l̄š-cw̄bi ḡt̄a` Q̄jv̄Q̄jv̄ Kịte	٤٤. يَطُوفُونَ بَيْنَهَا وَبَيْنَ حَمِيمٍ ءَانٍ



45 | mZivs tZvgiv Dftq  
 †Zvgv† i i†ei †Kvb&AbMh  
 A~Kvi Ki†e?

٤٥. فَبِأَيِّ آلَاءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ

wEPvi w`etmi fqvenZvi eYBv

Aj v Zv Aj vej b t thw b AvKk w`xYnte A~KqgvZi vbl  
 GU/Abv b AvqZ, jvZI eYBv ntqQ thgb Aj v cvKi Dv t

وَأَنشَقَّتِ السَّمَاءُ فَهِيَ يَوْمَئِذٍ وَاهِيَةٌ

Ges AvKvk w`xYntq wewfB ntq cotel (miv nvKKn, 69 t 16)  
 AbT etj b t

وَيَوْمَ تَشْقُقُ السَّمَاءُ بِالْغَمَمِ وَتُرِلَ الْمَلَكَةُ تَزِيلًا

thw b AvKvk tgNcAmn w`xYnte Ges gvj vBKvK bwgtq t`qv ntel  
 (miv di Kvb. 25 t 25) Ab GK RvqMvq i†qQ t

إِذَا السَّمَاءُ أَنشَقَّتْ وَأُذِنَتْ لِرَبِّهَا وَحُقَّتْ

hLb AvKvk w`xYnte Ges lUv`xq i†ei Av†k cvj b Ki†e, Avi  
 l†K Z`†thwMx Kiv ntel (miv BbvkKvK, 84 t 1-2) tmvbn-ijcv  
 BZ`w†K thgb Mvj†q t`qv nq †ZgbB AvKv†ki Ae~v ntel tmB w`b  
 AvKvk jvj, njj, bxj, meR BZ`w wewfbæis aviY Ki†el GUv ntel  
 wKqgvZ w`etmi Kwb l fqven Ae~vi Kvi†Y|

cE ci yvš-Aj v etj b t

tmB w`b bv gvbl†K Zvi Aciva m†Ü wR†Am Kiv ntel, bv wRb†K| thgb  
 Ab Avqv†Z i†qQ t

هَذَا يَوْمٌ لَا يَنْطِقُونَ. وَلَا يُؤْذَنُ لَهُمْ فَيَعْتَذِرُونَ

Bnv Ggb GKw b thw b Kvi l evKùwZ`ntebv Ges Zv† i†K l h† tck  
 Kivi AbgvZ t`qv ntebv| (miv gjmvjvZ, 77 t 35-36) Avevi Ab  
 Avqv†Z Zv† i K\_v ejv, lhi tck Kiv, Zv† i wmwv MhY Kiv BZ`w i l  
 eYBv i†qQ| ejv ntqQ t

## فَوَرَبِّكَ لَنَسْأَلَنَّهُمْ أَجْمَعِينَ

mZivs tZvgvi itei kc\_! Awg Zv`i mKj tK cKæKieB| (miv vnRi, 15 t 92) KvZv`vn (int) etj b th, H w`b cKæKiv nte, nmve MäY Kiv nte Ges Ihi-AvcwEi mthwM tkl ntq hvte| AZtci gYL tgvni j wMtq t`qv nte Ges nvZ, cv I t`tni Abvb` A½-cZ`½ Zvi wei`tx mv¶| w`te th Zviv wK Kti tQ| (Zvevix 23/52) Gi ctiB itqtQ t

Acivax`i cwiPq cvlqv hvte Zv`i tPniv ntZ| nmvb evmix (int) Ges KvZv`vn (int) etj b th, gL nte Kvjv I gwj b Ges tPvL nte bxj eYwewkó| (Zvevix 23/52) Acic t¶| gLgbt`i tPniv nte ghP vguEZ| Zv`i Dh A½ wj Pti`i b`vq PgKvZ`vKte| Rvnvbugt`i tK cvKovI Kiv nte Ges cv I gv`vi Sall ati Rvnvbugt`i Kiv nte| BeB AveYm (ivt), etj tQb t thfvte eo Rj vxKvôK`B wvK ati PjxZ vwt¶c Kivnq Z`c Zv`i M`B I cv-tK GK Kti teta tdjv nte Ges cv I Kcvj tK vgwj tq w`tq Rvnvbugt`i Kiv nte| (`ji`j gvbmi 7/704) H cvcx I Acivax`i tK ejv nte t

GUv tmB Rvnvbug hv tZvgiv

A`Kvi I Awekym KitiZ| GLb tZvgiv Iuv`Pti t`LQ| G K\_v Zv`i tK ejv nte j wAZ I AcgwYZ Kivi Rb` Ges Zv`i tK tnq Kivi Rb`| AZtci Zv`i Ae`v GB`wvte th, KLbI Zv`i Av`tbi kw`-nt`Q, KLbI Mig cwb cvb Kivtbv nt`Q hv Mij Z Zv`g gZ`iayAwMæhv bvox-fvwvôb tdj te| thgAvvZvAvvAb`RvMæej bt

إِذِ الْأَغْلُلُ فِي أَعْنَاقِهِمْ وَالسَّلَاسِلُ يُسْحَبُونَ (٧٢) فِي الْحَمِيمِ ثُمَّ فِي

النَّارِ يُسْجَرُونَ

hLb Zv`i Mj t`tk tewo I kSLj cwtq tUt b vbtq hvl qv nte dLš-cwb tZ| AZtci Zv`i tK`» Kiv nte AwMtZ| (miv gLgb, 40 t 71-72) BeB AveYm (ivt) etj b th, Dnv nte Zvcgv`vi mtePP DEvc hv mevKQycfo aYsm Kti tdj | (Zvevix 23/54) gRvn` (int), mvC` BeB

hɛvBi (int), hvnnvK (int), nvmbv eumix (int), kvl ix (int) Ges mji xl  
(int) Abjfc etj tQb | (Zveix 23/54, 55, Ki Zex 17/175) KvZv vn  
(int) etj b th, Avmgvb l hgvb mɔi cŭwgK mgq t`tK AvR chS-I Uv  
Mig Kiv nt`Q | gɣvɔʃ` BeB Kŭe (int) etj b th, Acivax e`w³ i gv\_vi  
Sɣl ati ZvK Mig cwbZ Wɛtq t`qv nte | dɛj t`tni mg`-tMvKZ  
Ltm hvte l nvo c\_K ntq hvte | iay`β tPvL l Aw`i KvVtgv itq hvte |  
GUvKB ejv ntqQ t

فِي الْحَمِيمِ ثُمَّ فِي النَّارِ يُسْجَرُونَ

dUš-cwbZ, AZtci Zv`iK `» Kiv nte AvMvZ | (miv  
gŭgb, 40 t 72) Ab` AvqvZ itqQ t

تُسْقَىٰ مِنْ عَيْنٍ ءَانِيَةٍ

Zv`iK DĖB cŭhɛY ntZ cvb Kivbv nte | (miv MvKqvn, 88 t 5)  
hv KLB l cvb Kiv hvtebv | tKbbv lUv Av\_tbi gZ mɣvnxv Mig |  
Ki Avbj nvKxtgi Ab` RvqMvq itqQ t

غَيْرَ نَظِيرِينَ إِنَّهُ

Avvh©c`wZi Rb` Atcŭv bv Kti | (miv Avnhve, 33 t 53) GLvɔ  
Gi ōviv Lv`i cŭwZ l ivbentq hv lqv eSvɔbv ntqQ | thtnZzcvcɔ` i  
kw`-Gesm Avj Kivɔ i cij`v GesAvjvi dvj , ivgZ, Bɔnɔd  
l tɔɔ, vbRi GB kw`+ eYŭv cɛe©w`tq t`qv hvZ wkiK l  
Aeva`vPiYKvixiv mZK©ntq hvq, GUv l Zui vbŌAvgvZ | tɔB tnZzAvev l  
wZvb cŭkɛKtib t mɔZivs tZvgiv Dftq tZvgv`i itei tKvb& AbjMh  
A`Kvi Kiɛ?

<p>46  Av thew Avjvi mvgtb Dcw`Z nl qvi fq ivL, Zvi Rb` itqQ`ŭU D`vb  </p>	<p>٤٦. وَلَمَنْ خَافَ مَقَامَ رَبِّهِ جَنَّتَانِ</p>
<p>47  mɔZivs tZvgiv Dftq tZvgv`i itei tKvb&amp;</p>	<p>٤٧. فَبِأَيِّ ءَالَآءِ رَبِّكُمَا</p>

AbMh A`Kvi Ki te?	تُكْذِبَانِ
48   DfqB eü kvLv-cj e weikó eṯṯ cYṯ	٤٨. ذَوَاتَا أَفْنَانٍ
49   mZivs tZvgiv Dftq tZvgvṯ`i iṯei tKvb& AbMh A`Kvi Ki te?	٤٩. فَبِأَيِّ ءَالٍ رَبِّكُمَا تُكْذِبَانِ
50   Dfq D`vṯb itqtQ cēvngvb `β cñēY;	٥٠. فِيهَا عَيْنَانِ تَجْرِيَانِ
51   mZivs tZvgiv Dftq tZvgvṯ`i iṯei tKvb& AbMh A`Kvi Ki te?	٥١. فَبِأَيِّ ءَالٍ رَبِّكُمَا تُكْذِبَانِ
52   Dfq D`vṯb itqtQ cZ`K dj, tRvovq tRvovq	٥٢. فِيهَا مِنْ كُلِّ فَاكِهَةٍ زَوْجَانِ
53   mZivs tZvgiv Dftq tZvgvṯ`i iṯei tKvb& AbMh A`Kvi Ki te?	٥٣. فَبِأَيِّ ءَالٍ رَبِّكُمَا تُكْذِبَانِ

ZKI qvAej ṯKvṯ i RlvZ Alvṯ y m

Ay v ngnbu ej b

Av th eiv Ay vi

mvgtb Dcw`Z nlqvi fq ivṯL | Bvrvj vPv vevmAvvri ngib  
Dcw`Z nlqv|

وَنَهَى النَّفْسَ عَنْ أَهْوَى

Ges Kcēṯ nṯZ vṯRṯK vciZ ivṯL | (miv bwh0AvZ, 79 t 40) Zviv  
KzKṯṯ e`vcvṯi tKvb AvMhB nṯebv Ges cwl` Rxeṯbi tKvb vclqṯKB  
cṯavb` wṯebv | th e`w`KqvgvṯZi w`b`ṯq iṯei mvgtb` wovṯbvi fq  
Kṯi Ges vṯRṯK Kcēṯ nṯZ ewṯṯq ivṯL, nVKwi Zv Kṯibv, cwl`  
Rxeṯbi wQṯb cṯo AvLivZ nṯZ D`vmb vṯK bv, eis AvLivZi vPṯvB

tevk Kti Ges I UvK DEg I vPi ~vqx gtb Kti, dvi h KvR, vj m~uv` b  
Kti Ges nvi v g KvR, t j v ntZ `ti ~vK, vKqvgvZi w`b ZvK ~vU  
RvbvZ ~vb Kiv nte|

Ave jvn BeB Kvqm (i v) eYv Kti t b th, i v n j v n n y y v  
Avj Bv l q n y v e j t b t O v R b z e i f v n t e G e s l i n g -  
AmevecI i f v i B n t e | A v i ~vU R v b z n t e ~Y v b g z | l i A m e v e c I  
n e B n t e t n o i r | H R v b z e n t i g t a i A y v i ~x v i i ( k o i )  
g t a i t K v b c z e U K Z v ~v K t e b v , ~v K t e i a y Z u i O K e w i q v i A v o v j O h v Z u i  
t P n v i v i D c i ~v K t e | G U v ~v K t e R v b z A v t b | O ( d v Z u j e v i x 8 / 4 9 1 ,  
g m j g 1 / 1 6 3 , w Z i g h x 7 / 2 3 2 , b v m v C 4 / 4 1 9 , B e b g v R v n 1 / 6 6 )

G AvqvZvU m v a v i Y , ~v b e l g v b e D f q B G i A s f e G e s G U v G  
K \_ v ~u o c o v t h , R b i g t a i h i v C o b A v o p K i t e G e s A y v i  
f w z A s t i i v l t e Z v i v l R v b z h v t e | G R b B G i c t i ~v b e l g v b e t K  
m t v a b K t i e j v n t q t Q t O m z i v s t z v g i v D f t q t z v g v t i i t e i t K v b  
A b m A A ~K v i K i t e ?

G i c i A y v n Z v A y v R b z e ~vU , Y e j x e Y v K i t b t h , D f q  
R v b z B e u k v l v - c j e v e k o e j c y b l v c o d i n y v y d j t h v b  
v e ~g v b i t q t Q | m z i v s ~v b e l g v b t e i D r P Z b q t h , Z v i v Z v i i t e i  
t K v b A b m A t K A ~K v i K t i | O A v Z v A y l j v m v b x ( i n t ) G e s A b v b i v  
e t j b t h , e j v n q k v l v e v W j t K | G \_ v j e u m s L K i t q t Q G e s  
G K v U A c i v U i m v t \_ v g v j Z f v t e A v t Q |

H R v b z O t q i g a ~v t q ~vU c h e Y c e w n Z n t Q h v t Z H D ~v b \_ v j i  
M v Q l k v l v m R x e l m t Z R ~v K G e s A v a K l D b z g v t b i d j ~v b K t i |  
Z B g n b A y v n e j b t A Z G e t h ~v b e l g v b e t z v g i v t z v g v t i i t e i  
t K v b A b m A A ~K v i K i t e ?

n v m v b e v m i x ( i n t ) e t j b t h , c h e Y ~vU i G K v U i b v g Z v m b x g G e s  
A c i v U i b v g m v j m v e x j | ( K i Z e x 1 7 / 1 7 8 ) A v a Z B q v ( i n t ) e t j b , G  
~vU c h e Y c y f v t e c e w n Z i t q t Q | G K v U n j ~Q l v b g g c w b i G e s  
A c i v U n j m y ~v y m j v i h v t Z t b k v a i t e b v | ( K i Z e x 1 7 / 1 7 8 )

gnvgngvbZ Aj v n e j b t

Df q D`vfb

i t q t Q c Ź K dj t R v o v q t R v o v q | e ũ dj i t q t Q t h v j i A v K v Z  
t Z v g v t i w b K U c w i v P Z w K Š ʾ t g v t U B c w i v P Z b q | t K b b v Z v K v i  
w b Ŵ A v g v Z b v t K v b P q | z t t L t Q, b v t K v b K Y © i t b t Q, b v g v b t l i A Š i l i  
K í b v t R t M t Q | m y Z i v s t Z v g i v D f t q t Z v g v t i i t e i t K v b w b Ŵ A v g v Z  
A ʾ K v i K i t e ?

Beivnxg Bebj nvKvg Beb Avevb (int) etj b th, Zvi wvZv BKwi gvn  
(int) ntZ i t b t Q b th, Beb Avevm (ivt) etj t Q b t ` y b q v q h Z c K v i i  
v Z 3 l v g v o dj A v t Q G v j i m e B R v b t Z v K t e, G g b w K n v b h v j d j l  
v K t e | (K i Z e x 17/179) Z t e n i v, ` y b q v i G B w R v b m v j G e s R v b t Z i  
H w R v b m v j i b v t g t Z v v g j v K t e e t U, w K Š ʾ n t e m ʾ ũ Y © c K |

54 | t m L v t b Z v i v t n j v b  
w t q e m t e c j " t i k t g i  
A v t w e n k o d i v t k, ʾ B  
D ` v t b i d j n t e Z v t i  
w b K U e Z q |

٥٤. مُتَكِينٍ عَلَىٰ فُرْشٍ  
بَطَائِنُهَا مِنْ إِسْتَبْرَقٍ ۚ وَجَنَى  
الْجَنَّتَيْنِ دَانٍ

55 | m y Z i v s t Z v g i v D f t q  
t Z v g v t i i t e i t K v b & A b j m h  
A ʾ K v i K i t e ?

٥٥. فَبِأَيِّ آلَاءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ

56 | t m B m t e i g v t S i t q t Q  
e ũ A v b Z b q b v, h v t i t K  
c t e © t K v b g v b | A \_ e v w R b  
ʾ ũ k © K t i w b |

٥٦. فِيهِنَّ قَصِيرَاتُ الطَّرْفِ لَمْ  
يَطْمِئِنَّ إِنْسٌ قَبْلَهُمْ وَلَا جَانٌّ

57 | m y Z i v s t Z v g i v D f t q  
t Z v g v t i i t e i t K v b & A b j m h  
A ʾ K v i K i t e ?

٥٧. فَبِأَيِّ آلَاءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ

58 | Z v i v t h b c e v j l  
c ũ i v m ;

٥٨. كَأَنَّهُنَّ آليَاقُوتٌ وَالْمَرْجَانُ

59  mZivs tZvgiv Dftq tZvgv`i i`tei tKvb&AbMh A`xKvi Ki`te?	٥٩. فَبِأَيِّ ءَالٍ رَّبِّكُمْ تَكْذِبَانِ
60  DEg KtRi Rb` DEg cj`vi e`ZxZ Avi wK ntZ cv`i?	٦٠. هَلْ جَزَاءُ آلِ أَحْسَنٍ إِلَّا آلِ أَحْسَنٍ
61  mZivs tZvgiv Dftq tZvgv`i i`tei tKvb&AbMh A`xKvi Ki`te?	٦١. فَبِأَيِّ ءَالٍ رَّبِّكُمْ تَكْذِبَانِ

Ajv n ZvAjv vej b t Rvbx tj vKi vevvk trj vb v`tq \_Kte,  
i`BtqB \_vKK ev Avivtg efmB \_vKK| Zv`i veQvbl Ggb DbZ gvtbi  
nte th, li wfZtiii Av`+I nte LuU tgvUv tik`gi `Zix| Zvntj DciUv  
tKgb ntZ cv`i Zv mntRB Abtgq| Av`+ ev AveiY hw` Gifc nq Zvntj  
evBtiii Ask`Zv Aek`B bivbx ev tR`wZgq nte hv mivmvi ivngv`Zi  
emtcKvk l bi nte| Zv`Z KZ th my`i my`i wk` l Kvi`Kvh`Kiv  
\_Kte ZvAjv n Ov`Kv Rv`b` GBRv`Zi dj \_vj RvbxZ`i LpB  
vbKtU \_vKte| hLb PvBte Ges th Ae`vq PvBte tmLvB ntZB vbtq v`te|  
i`Btq \_vKK A`ev efm \_vKK, Wvj \_vj vbtR vbtRB S`K cote| thgb  
gnb Ajv vej b t

قُطُوفُهَا دَانِيَةٌ

hvi dj iwk AebwgZ \_vKte bvMvtj i gta`| (miv nvKKvn, 69 t 23)  
vZvb Avi l etj b t

وَدَانِيَةٌ عَلَيْهِمْ ظِلُّهَا وَذُلَّتْ قُطُوفُهَا تَذَلُّلاً

Dnvi e`Qvqv Zv`i Dci S`K \_vKte Ges Gi dj gj m`uY`i f`c  
Zv`i bvMvtj i gta` \_vKte| (miv Bbmvb, 76 t 14) mZivs tn`vbe l  
gvbe! tZvgiv tZvgv`i i`tei tKvb AbMh A`xKvi Ki`te|0

di vki eYov f qvntQ eij Ajv n ZvAj v Gici ej tQb th H  
 RvbZx i mvt\_ divki Dci AvqZ bqbv utiiv vKte hvf i tK cte<sup>©</sup>  
 tKvb gvb| A\_ev wRb ukKtiwb| Zviv Zv i RvbZx vgt i Qvov Avi  
 Kvil w tK ZvKtebv Ges Zv i RvbZx vgtivl Zv i cZ Pigfvte  
 Avm<sup>3</sup> vKte| GB RvbZx uixivl Zv i GB gvgb vgt i AtcTlv  
 DEg Avi tKntKI ctebv| GUvl ewY nqtQ th, GB ui Zvi RvbZx  
 vgtK ej te t Ajvi kc! ng RvbZi gta Avcbvi tPtq my kP  
 Av tKntK f vlv Ajv n Rvb th, Avgi Afti Avi Kvil Rb  
 f y emv tB thgb Avcbi cZ i tQ nzi s Avy Ajv n ZvAj v  
 i Kviv Av vq Kiv th, wZvb AvcbtK Avgvi Rb mjo Kti tQb| gnvb  
 Ajv nej bt

GB ut i tK cte tKvb gvb| A\_ev

wRb ukKtiwb| Zviv nt"Q mg eq v, D"Qj, D<sup>3/4</sup>weZ, mZx-mvaYx bvix  
 hvf i mvt\_ Kvil tKvbw b wj b NtUvb, Zv gube tnvK wKsev wRb tnvK|  
 G AvqZ t tK GUv cgvY Kti th, wRtbi v RvbZ hvte|

Avi ZvZ Beb gpbvi (int) etj b, hvgi v Beb nvexetK (ivt) wRtAm  
 Kiv nq t vgt wRb wK RvbZ hvte? Dti wZvb etj b t Oniv, gvnj v  
 wRb i mvt\_ Zv i vetq nte thgb gvbex bvixi mvt\_ gube cij tli vetq  
 nte| (Zveix 23/65) AZtci wZvb G AvqvZw cW Ktib|

Gici H ut i Yvej xi eYov f qv nt"Q th, Zviv cwi vi cwi "QbZv  
 I tmS thGgb thgb BqvKZ (cZvj) Ges gvi Rvb (cUivM)| gRwn  
 (int), nvmv (int), Beb hwq (int) Ges Avil AtbtK etj tQb th,  
 Zv i tK LuLi (m"pwi I) w K w tQ BqvKtZi mvt\_ Ges i aZvi w K w tQ  
 gvi Rvbi mvt\_ Zj bv Kiv ntqtQ| mZivs GLvtb gvi Rvb Oviv gyvtK  
 efvbv ntqtQ|

gnvS Beb mxib (int) etj b t tMSe wnmvte A\_ev Avtj vPbv  
 wnmvte tj vKt i gta GB ZKweZK nq th, RvbZ cij tli msL v tevk  
 nte, bv bvixi msL v tevk nte? ZLb Ave~uivBiv (ivt) etj b, Avej  
 Kvng ny y v Ajv Bvvl qvny v K G Dv Kti bb? Zveij tQb t  
 Oc g th j w RvbZ hvte Zviv cwYvi Pti i b vq D<sup>3/4</sup>j tPniv vevko  
 nte| Zv i cieZx j w nte AvKvki D<sup>3/4</sup>j Zg bTti b vq tPniv



wekó| Zv`i c0Z`tKiB Ggb `Rb Kti `x nte hv`i c`buj xi g<sup>3/4</sup>v  
 tMvkZ tf` Kti `v0tMvPi nte| Avi Rvb0Z tKnB `vnenxb \_vKtebv|0  
 (dvZúj evix 6/637, 417; gnvj g 4/2178-2180)

Avbm(i v) ntZ ev0 AvQ th i vnvjv ný y vû 0v Bv l qv  
 ný v ej t0b t 0v vi cL GKw nKý ev GKw n0v (e0 Kiv)  
 `vqv Ges li gta` hv wKQyAv0 Zvi me t\_tK DËg| Rvb0Z th RvqMv  
 tZvgiv jvf Ki0e li gta` GKw PvK ivLvi RvqMv `vqv Ges li gta`  
 hv wKQyAv0 Zvi me t\_tK DËg| hv Rvb0Zi gnvj v`i ga` t\_tK tKvb  
 GKRb gnvj v `vqv D0K gvti Zvntj hxb l Avmgv0bi gta` hv wKQy  
 Av0 Zv meB Avtj wKZ ntq DV0e Ges Zvi m0MÜZ mviv RMZ m0MÜgq  
 nte| Zv`i t0v t`vcv0v l `vqv Ges li gta` hv wKQyAv0 Zvi me  
 t\_tK DËg|0 (Avngv` 3/141, dvZúj evix 6/19) gnb Avj v ej b t

DËg Kv0Ri Rb` DËg cj`vi Qvov  
 wK ntZ cvti? A\_0 fvj Kv0Ri Rb` fvj cj`vi Qvov Avi wK0B ntZ  
 cvtibv| thgb wZvb Ab` RvqMvq ej b t

لِّلَّذِينَ أَحْسَنُوا لِحُسْنِي وَزِيَادَةً

hviv mr KvR Kti0 Zv`i Rb` DËg e` (Rvb0Z) itq0; Ges  
 AvZvi<sup>3</sup> wKQy e0U| (miv BDby, 10 t 26) th0nZi GÜv GKÜv Lp eo  
 v0AvgvZ Ges hv c0Zc0t0 tKvb Avg0j i vebgq bq, tmB tnZi Gi ci  
 ciB ej b t mZivs tn `vbe l gvbe! tZvgiv tZvgv`i itei tKvb Ab00  
 A`Kvi Ki0e?

62  GB D`vb0q e`ZxZ Avi l `0U D`vb itq0Q -	٦٢. وَمِنْ دُونِهِمَا جَنَّتَانِ
63  mZivs tZvgiv Df0q tZvgv`i itei tKvb Ab00 A`Kvi Ki0e?	٦٣. فَبِأَيِّ آلَاءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ
64  Nb meR G D`vb0U `0U	٦٤. مُدَّهَامَتَانِ

65  mZivs tZvgiv Df†q †Zvgv†`i i†ei †Kvb& AbjMh A`xKvi Ki†e?	٦٥. فَبِأَيِّ ءَالٍ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ
66  Dfq D`v†b i†q†Q D`Qwj Z`ß c†h†b	٦٦. فِيهِمَا عَيْنَانِ نَضَّخَتَانِ
67  mZivs tZvgiv Df†q †Zvgv†`i i†ei †Kvb& AbjMh A`xKvi Ki†e?	٦٧. فَبِأَيِّ ءَالٍ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ
68  †mLv†b i†q†Q dj gj , LR† I Avbvi	٦٨. فِيهِمَا فُكِيهَةٌ وَنَخْلٌ وَرُمَانٌ
69  mZivs tZvgiv Df†q †Zvgv†`i i†ei †Kvb& AbjMh A`xKvi Ki†e?	٦٩. فَبِأَيِّ ءَالٍ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ
70  †mB mK†ji gv†S i†q†Q m†xj v, my`ixMY	٧٠. فِيهِنَّ خَيْرَاتٌ حِسَانٌ
71  mZivs tZvgiv Df†q †Zvgv†`i i†ei †Kvb& AbjMh A`xKvi Ki†e?	٧١. فَبِأَيِّ ءَالٍ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ
72  Zviv Zve†Z mjw†Z ui	٧٢. حُورٌ مَّقْصُورَاتٌ فِي الْخِيَامِ
73  mZivs tZvgiv Df†q †Zvgv†`i i†ei †Kvb& AbjMh A`xKvi Ki†e?	٧٣. فَبِأَيِّ ءَالٍ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ
74  Zv†i†K B†Zvc†e© †Kvb gvb  A_ev †Rb `uk†i†vb	٧٤. لَمْ يَطْمِئِنَّ أَنْسُ قَبْلَهُمْ وَلَا جَانٌ

75  myZivs tZvgiv Df tq tZvgv t`i i tei tKvb & Abj Mh A`xKvi Ki te?	٧٥. فَبِأَيِّ ءَالٍ رَّبِّكُمَا تَكْذِبَانِ
76  Zviv tnj vb w tq em te meR ZwmKqvq I my`i Mvwj Pvi Dci	٧٦. مُتَكِبِينَ عَلَى رَفْرَفٍ خُضِرٍ وَعَبَقَرِيٍّ حِسَانٍ
77  myZivs tZvgiv Df tq tZvgv t`i i tei tKvb & Abj Mh A`xKvi Ki te?	٧٧. فَبِأَيِّ ءَالٍ رَّبِّكُمَا تَكْذِبَانِ
78  KZ gnvb tZvgvi i tei bvg whvb gvingvgq I gnvb yfe!	٧٨. تَبَرَّكَ اسْمُ رَبِّكَ ذِي الْجَلَلِ وَالْإِكْرَامِ

G AvqvZ\_ vj iZ th `ǰU RvbnZi eYbv itqtQ G `ǰU RvbnZ H `ǰU RvbnZ AtcI v wbgæv tbi th `ǰUi eYbv cte©ewV ntqtQ| H nv xmi eYbv MZ ntqtQ hvZ itqtQ th, `ǰU RvbnZ -tYP I `ǰU RvbnZ tiŠtc"i| cǫgw wtkl `bKU" jvfKvix`i `vb Ges wZxqvU Avmnvte Bqvgtbi `vb| (dvZúj evix 8/491) tgvU K\_v, G `ǰUi gvb H `ǰUi Zj bvq Kg| Gi eú cǫvY itqtQ| GKwU cǫvY GB th, H `ǰUi \_Yvej xi eYbv G `ǰUi cte©t`qv ntqtQ| mZivs cte©eYbv t`qvB H `ǰUi dvhxj vZi eo cǫvY| Zvici GLv b ejv -úofvte cKvk

Ki t̪ Q th, G ʰ ŋ H ʰ ŋ A t̪ c ɳ v ɒ g ɔ t̪ b i | I L v t̪ b H ʰ ŋ i c ɛ s m v ɔ

ej v ntqtQ A\_@ eû kvLv-cje vkwó ej cY© Av Glv ej v

nṭqṭQ                      Nb meṚ GB D`vb`ḡU| Beḡ Aveḡm (ivt) A\_ḲṭiṭQb  
 cwb cḡṭni dṭj Nb meṚ eYḡaviY Kiv| (ḡjiḡ gvbṃj 7/715) gṇvṣḡ  
 Beḡ Kḡe (int) eṭj b th, Gi A\_ḡṇj mḡuYḡmeṚvf|

H`~~Q~~U D`~~v~~tbi`~~Q~~U c~~h~~eYi e`vci | kã e`envi Kiv ntqtQ  
A\_~~Q~~ c~~h~~ngvb`~~Q~~U c~~h~~eY | Avi GB`~~Q~~U D`~~v~~tbi`~~Q~~U c~~h~~eY m~~u~~tK<sup>©</sup>

e`envi Kiv ntqtQ A\_~~Q~~ D`~~Q~~ij Z`~~Q~~U c~~h~~eY | Avi GUv cKvk`  
e`vci th, D`~~Q~~ij Z n l qvi tPtq c~~h~~ngvb n l qv D`PZi |

HLv~~t~~b ejv ntqtQ th, Df~~q~~ D`~~v~~tbi itqtQ c~~O~~Z`K dj tRvov~~q~~  
tRvov~~q~~ | Avi GLv~~t~~b ejv ntqtQ th, D`~~v~~b`~~Q~~U tZ itqtQ dj gj -LR~~P~~ I  
Avbvi | Zvntj GUv`~~u~~o th, c~~t~~e~~P~~ D`~~v~~b`~~Q~~U i kã~~u~~ij m~~v~~aviYtZi Rb` |  
I Uv cKv~~t~~i i w K w tq Ges c~~u~~igvY ev m~~s~~L`vi w K w tq l GUvi Dci  
dv~~h~~xj vZ i v~~t~~L |

Gi A\_~~Q~~nt`Q m~~s~~L`vq AwaK, AZ`~~S~~-my`ix Ges L~~p~~B Pm~~i~~TeZx  
mZx-m~~v~~aYx | Ab` GK~~u~~U nv`~~x~~m Av~~t~~Q th, ~~u~~t~~i~~iv th M~~v~~b M~~v~~Bte, Zv~~t~~Z GI  
\_vKte t ~~O~~Avgiv my`ix, Pm~~i~~TeZx I mZx-m~~v~~aYx | Avgv~~t~~`i tK m~~u~~s~~u~~bZ  
`~~Q~~xt`i Rb` m~~u~~o Kiv ntqtQ | ~~O~~ (Zvevivbx 7/257) GB cY<sup>©</sup>nv`~~x~~mU m~~i~~v  
I q~~u~~K~~O~~Av~~q~~ nZj B Av~~t~~Q B~~u~~k~~A~~Y~~v~~n | i v~~u~~j- n~~y~~ y ~~u~~ ~~O~~Y~~v~~B~~v~~ I q  
n~~y~~ v e~~j~~ t ~~O~~b t w~~o~~qB g~~u~~g~~t~~ i tK G~~o~~b ai M Zve~~y~~ qv~~n~~te hv~~n~~te  
g~~u~~b-g~~y~~vi %Zix Ges Gi c~~k~~`Zv nte 60 gvBj | Gi w~~f~~Zi g~~u~~g~~b~~ e`w<sup>3</sup>i  
`~~x~~iv \_vKte hv~~t~~`i GKRb Ab`Rb~~t~~K t`L~~t~~Z cv~~t~~ebv Ges g~~u~~g~~b~~ e`w<sup>3</sup>  
Zv~~t~~`i c~~O~~Z`tKi Kv~~t~~Q hv~~t~~eb | (dvZ~~u~~j evix 8/491) ) Ab` eY~~v~~q Zue~~y~~U  
c~~O~~`w~~i~~k gvBtj i K\_vl itqtQ | (dvZ~~u~~j evix 6/366)

Gi ci Ay~~v~~n Z~~v~~Y~~v~~ v~~c~~ji v~~q~~ c~~K~~ki t~~O~~b t n~~y~~i v~~s~~ th`vbe I g~~u~~be~~t~~  
tZvgiv tZvg~~t~~`i i t~~e~~i tKv~~b~~&Ab~~M~~ A`~~K~~vi Kite?

AZci g~~u~~nb Ay~~v~~n e~~j~~ b t

Zviv Zue~~t~~Z

m~~y~~w~~i~~Z ~~u~~i | GLv~~t~~bi H cv~~R~~`B c~~u~~ij w~~i~~Z nt`Q th, I Lv~~t~~b ejv ntq~~Q~~  
~~u~~t~~i~~iv w~~t~~RivB Zv~~t~~`i P~~q~~zbxPyK~~t~~i i v~~t~~L, Avi GLv~~t~~b ejv nt`Q Zv~~t~~`i P~~q~~z  
bxPyKiv~~t~~bv ntqtQ | m~~y~~Ziv~~s~~ w~~t~~RB tKv~~b~~ KvR Kiv Ges Act~~i~~i ~~u~~iv Kiv~~t~~bv  
GB`~~t~~qi g~~t~~a` KZ eo cv~~R~~` itqtQ Zv m~~n~~tRB Ab~~t~~gq, h~~w~~ I m~~v~~uB  
Zue~~t~~Z m~~y~~w~~i~~Z |

Ave`~~j~~yn B~~u~~k~~A~~Y~~v~~n(i v~~t~~) ntZ e~~x~~z, i v~~u~~j- n~~y~~ y ~~u~~ ~~O~~Y~~v~~B~~v~~  
I q~~u~~n~~y~~ v e~~j~~ t ~~O~~b t ~~O~~v~~u~~Z GK~~u~~U Zue~~y~~ t~~O~~h~~v~~L~~u~~g~~y~~ v~~u~~v~~u~~g~~e~~ |

Ii cō' IvU gvBj | Ii cōZ'K tKvYvq RvbZx' i 'xiv itqtQ hviv Ab' tKvYvi 'x' itK t' LtZ cvqbv | gōggbiv Zv' i mKtj i KvQ Avmv hvl qv KiZ \_vKte | 0 (gmvj g 4/2182) gngngvZ Ayvej bt

Gt' itK (A\_ GB út' itK)

BtZvctēKvb gvb | A\_ev vRb 'úkKtiwb | GB cKvii AvqtZi Zvdmxi ctēMZ ntqtQ | Zte ceēZx'RvbZx' i út' i 'Yvej x eYvq G evK'UKz tevk AvQ th, Zviv thb cōj | cūiM | Gici gnbAyvej bt

Zviv tnj vb w' tq emte meR

ZwKqvq I my' i Mvj Pvi Dcti | Avj x Beb Avex Zvj nv (int) etj b th, Beb Aveŷm (ivt) etj tQb t ōvd ivdō A\_ēnt'Q Mw AvUv Avmbmgā | (Zvevix 23/83) gRwn' (int) BKwign (int), nvmvb evmix (int), KvZv'vn (int), hvnāvK (int) Ges AvI AtbtK ōvd ivdō Gi A\_ēGKB ifc eYv Kti tQb | (Zvevix 23/84) Avj Avj v Beb ev' & (int) etj tQb, ōvd ivdō nj PKi Dci nRvb Avnngā | Ayv ZvAyvej bt

(my' i Mvj Pvi Dci) Beb Aveŷm (ivt), KvZv'vn (int),

hvnāvK (int) Ges mŷ' x (int) etj tQb th, ōAveKvi xō Gi A\_ēnj AwZ DbZ gvŷbi Ktct | (Zvevix 23/85)

ōZtci Ayv ZvAyvej bt

KZ gnvb tZvgvi itei bvg whvb gunggq I gnvbyfe | 0 wZvb hj -Rvj vj ev gungwbZ | wZvb GB thvM'Zvl ivLb th, Zui gh'v i'lv Kiv nte A\_ GB Zui Bev'vZ Kiv nte Ges Zui mŷ' Ab' KvI Bev'vZ Kiv ntebv | Zui KZÁZv cKvK Kiv nte Ges AKZÁ nl qv Pj tebv | ZvK 'š' Y Kiv nte Ges f'j h' qv f' tebv Zv'v kōZ | 1 ūš'ei AvKiv i vjyn nŷ' y vū ōjv Bv l qv nŷ' v etj tQb t eq' gmvj gtK m'šb Kiv, kmKtK tgb Pj v Ges Ki Avŷbi H nwdhtK m'šb Kiv th Kj Avb ctVi e'vcti mxgv j sNb Kti bv (vR 'ē' m'x i Rb' A\_ev AÁZv ekZt fj A\_ Kti b) Gv' q' yvrj AyvK m'šb Ki v mŷ' | (Aev' D 5/174)

i vAvn Beb Avj (ivt) ntZ evZ AvQ th, Zv'v vjyn nŷ' y vū

ōjv Bv l qv nŷ' vK ej tZ i tQb t

Gi mŷ'\_

---

j U†K hvl |ô (Avngv` 4/177, bvmvC 6/479)

mnxn gnmj tg l mptb Avievq Awqkv (ivt) ntZ ewZ Av†Q th,  
 i v†jvn n† y v† Œy Bw† qn† y g n† Z ntZ n† y g v† v† v† ci  
 i ayv†tg† Kv†j gv, w†j cW Kiv chS-e†m \_vK†Zb t

tn Ay†v† Av†v† B kv†- Av†bv ntZB kv†Š- tn g†nggq l gnv†fe!  
 Av†vb K†j`vYgq| (g†mj g 414, Ave-`vE` 2/179, wZ†nghx 2/192,  
 bvmvC 3/69, Be†b gvR†v†n 1/298)

miv Avi-ivngvb Gi Zvdmxi mgvß|